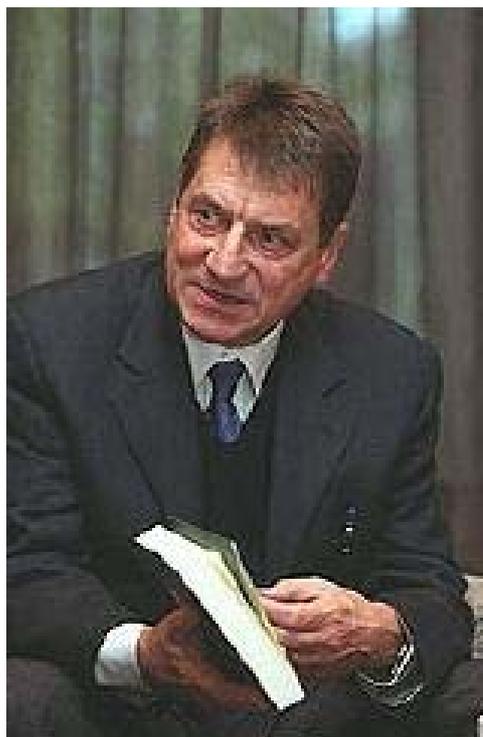


**PREMIO
PRÍNCIPE DE ASTURIAS DE LAS LETRAS (2004)**



CLAUDIO MAGRIS

**DIRECCIÓ GENERAL DEL LLIBRE I BIBLIOTEQUES
SERVEI DE BIBLIOTEQUES**

BIOBIBLIOGRAFÍA

Claudio Magris nació en Trieste (Italia) en 1939. Abandonó a los 18 años su ciudad natal para estudiar Literatura en la Universidad de Turín, especializándose en Literatura Germánica. Es catedrático de esta asignatura en la Universidad de Trieste, y ha publicado importantes estudios sobre las relaciones entre las culturas italiana y germánica y sobre la importancia del mundo cultural mitteleuropeo, es decir, sobre el predominio alemán en la cultura de la Europa central. Prueba de ello es su prestigio como germanista y su cátedra de Literatura Germánica en la Universidad de Turín (1970-1978), así como sus traducciones de Ibsen, Kleist y Schnitzler.

Ensayista y escritor polifacético, en sus páginas se entrecruzan el ensayo, la novela y el



relato de viajes. Su obra es la pasión por la literatura y su extraordinaria facultad para hacer del ensayo literario una obra de arte. Entre sus obras destacan *El mito habsbúrgico en la literatura austriaca moderna* (Turín, 1963), *Wilhelm Heinse* (Trieste, 1968), *Lejos de dónde: Joseph Roth y la tradición hebraico-oriental* (Turín, 1971), *Dietro le parole* (Milán, 1978), *Itaca y más allá* (Milán, 1982) *Trieste :*

un'identità di frontiera (Turín, 1982), *El anillo de Clarisse: tradición y nihilismo en la literatura moderna* (Turín, 1984), *Conjeturas sobre un sable* (Pordenone, 1986), *Otro mar* (1991), *Microcosmos* (Premio Strega 1998), y *La exposición* (2002). Con su obra *Danubio* (1986) consiguió el premio Internacional Antico Fattore.

Ha recibido además el premio periodístico Juan Carlos I por su artículo “El titiritero de Madrid”, publicado en el *Corriere della Sera* donde escribe habitualmente. Ha obtenido también la medalla de oro del Círculo de Bellas Artes de Madrid (2003) y el premio Erasmus (2001).

Su candidatura a los Premios Príncipe de Asturias ha sido propuesta por Hans Magnus Enzensberger y Ryszard Kapuściński, premios Príncipe de Asturias de Comunicación y Humanidades 2002 y 2003, respectivamente.

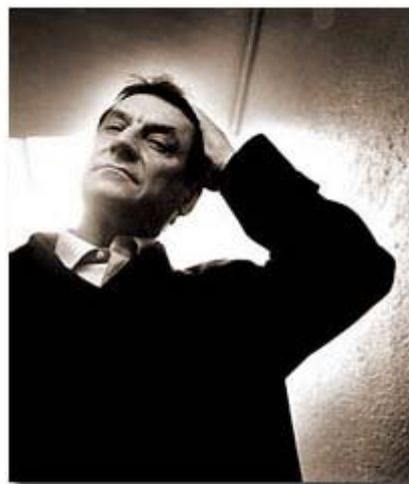
UNA VALORACIÓN DE LA OBRA DE MGRIS

Claudio Magris o los espacios en blanco de la existencia

Carlos Yusti

Existen autores que son artífices excepcionales en el manejo de las palabras, diestros con eso de los géneros literarios. Algunos logran fusionar ensayo, poesía y novela con enorme virtuosismo y con una facilidad menos que envidiable. Claudio Magris es uno de esos escasos escritores que ha podido engranar géneros, en sus distintos libros, sin llegar a ser una carga de engolada y pesada erudición para el lector. Por otro lado en Magris encontramos un lector vehemente y discreto, un observador puntual de los avatares superfluos o dramáticos de la vida, los cuales desde el rincón de un café él va anotando con la pulcritud de un enamorado de las palabras.

Uno de los primeros libros que leí de este autor italiano fue *Ítaca y más allá*. El libro recopila un conjunto de escritos ensayísticos publicados en el diario *Il corriere della sera*. Revisados para su publicación y con mínimas alteraciones dan cuenta del Magris ensayista. En estos ensayos, escritos bajo el apremio de la puntualidad periodística, sobresale el lector desprejuiciado, pero al mismo tiempo el individuo que trata de traspapelar lo leído con la vida, del hombre que trata de encontrarle significación profunda a la vida desde las líneas interminables de lo literario. Lo leído pasa por el cedazo de la vida hasta formar parte indivisible de esa odisea espiritual, que luego de tantas aventuras, que por fin culmina con la llegada al hogar añorado siempre durante la travesía. La literatura es siempre una nostalgia, una añoranza, un recuerdo distorsionado y succulento de esa realidad siempre rígida y bastante insípida.



En los ensayos de Magris hay una lección de vida que toma como referencia algún libro, a un determinado autor e incluso una frase puede ser el detonante para exponer sus puntos vista sin caer el dogmatismo ni la pedagogía sin aula. Por ejemplo el texto que da título al libro se inicia con una pregunta (¿Hacia donde vamos entonces?) proferida por Enrique de Ofterdingen, personaje de una novela de Novalis. La respuesta que proporciona otro personaje femenino (“Siempre a casa”) proporcionan los



parámetros para que Magris de rienda suelta a su disertación. Por supuesto las referencias a Ulises no faltan, así como una pesquisa sobre el huidizo Novalis. El final del texto es emblemático del estilo de Magris, en cual vida y literatura vibran en acordes armónicos: “La gran Odisea del espíritu de Novalis está lejos de nosotros; está dolorosamente lejos. Kafka, quien

también se sabía viajero de una odisea sin Ítaca, era infeliz por ello, y probablemente le hubiera gustado reencontrarse en la flor azul, como Enrique de Ofterdingen, poder dormir en la cama de Bloom, y ser acogido finalmente en el Castillo”.

Otros ensayos que ilustran esa combinación de vida y literatura son “*Las gramáticas de la vida*” y “*Robinson y los libros*”. En el primero escribe sobre el tiempo y esa rebelión que lleva a cabo la literatura “contra los tiempos puros de la gramática para rendirle justicia a la vida”. De igual forma trata sobre la literatura trascendente, sobre aquellos libros que resuenan en la memoria como una amable música y sobre esos libros que inundan vidrieras, rompen los récords de ventas y al final no son más que libros “malogrados”. Magris escribe: “...la literatura le recuerda a la vida la posibilidad de salvar su caducidad individual: ella, afirmaba Lu Hsün, el poeta chino, está escrita con tinta y no tiene la intensidad de las manchas de sangre, pero estas últimas palidecen, mientras que la tinta perdura y conserva como los blancos huesos en las tumbas de la antigüedad que hasta hoy guardan, eterno, el rubor en las mejillas de una joven”.

En el segundo texto un personaje de Defoe, es buen pretexto para reflexionar sobre la soledad y los libros. Por supuesto Robinson Crusoe lo lleva a meditar sobre otros

solitarios de la literatura como Geiser de la novela de Max Frisch, “El hombre aparece en el holoceno” y el Dr. Kien, ese héroe tragicómico de la novela *Auto de Fe* escrita por Elías Canetti. El común de todos estos personajes es su aislamiento solitario (sea en una isla, una biblioteca o en un valle) y su relación peculiar con los libros. Por ese motivo Magris acota: “También Robinson Crusoe interpone entre él y su soledad una red de palabras: el diario que escribe escrupulosamente, la Biblia y los libros de oración salvados del naufragio. Un libro es el mejor antídoto contra nuestra soledad acompañada y tumultuaria en estos tiempos de megamercados y macrocentros comerciales. Lo escrito por el escritor italiano calza por igual para los personajes de ficción como para nosotros lectores de carne y alma: “Robinson es un hombre que lee y desea leer para sustraerse de la vida y a sí mismo. Lee para hablar con alguien, y para comprobar que por lo menos, como dice el señor Geiser, el último Robinson de Max Frisch no ha enloquecido todavía”.

Como novelista Magris trata de brindar una visión de su observación directa. Indaga en las existencias menudas de todos los días y como un meticuloso observador toda cabe en su narrativa: paisajes, personajes, objetos, animales, almas y ambientes. En su novela *Microcosmos* el lector participa en una experiencia literaria a caballo entre lo narrativo y lo ensayístico, sin percibir a ciencia cierta los límites que existen de un género a otro. En ella no hay truculencia, a pesar de los retratos brillantes de esas pasiones humanas con sus vicisitudes plenas de comicidad o tragedia.

Una de las obras que prefiero de Magris es *El Danubio*. En apariencia es un libro de viaje, pero enseguida el lector descubre un libro rico en erudición e historia. Magris recurre a la



crónica, la observación directa, el ensayo y la ficción para describir su trayectoria paralela al río Danubio. Para Magris el río es apenas un tenue subterfugio para navegar por el tiempo y la historia tratando de encontrar la belleza o el horror que fluye por el hombre; belleza y horror que los individuos, en diferentes épocas, esculpen con el alma

de sus manos. El río es un testigo mudo, la memoria silenciosa que transcurre por el tiempo arrastrando, a través de sus riberas, viñetas, anécdotas, datos y esa fábula menuda y curiosa con una lección de vida que ofrecer.

La escritura de Claudio Magris está blindada de humanismo reflexivo. Sus libros son la posibilidad de acercarse a la vida desde la sensibilidad literaria y la pasión crítica o atenta. La escritura es una manera de mirar al mundo, de traspapelarse en sus horrores o en su belleza. Se escribe por muchas razones o por aquella escrita por el propio Magris: “Es posible que escribir signifique rellenar los espacios en blanco de la existencia, esa nada que se abre de repente en las horas y en los días, entre los objetos de la habitación, y los absorbe dejando una desolación y una insignificancia infinitas”.

Analítica.com, lunes, 14 de junio de 2004



BIBLIOGRAFÍA

ENSAYO

Wilhelm Heine. [s.l.] : Del Bianco, 1968. 220 p.

Fra il Danubio e il mare. [Milano] : Garzanti, 2001. 42 p. ISBN : 88-11-68507-9

L'anarchico al bivio. Intellettuale e politica nel teatro di Dorst, di Cesare Cases e Claudio Magris. [Torino] : Einaudi, 1974. 65 p. ISBN: 88-06-38927-0

Giuseppe Wulz : la fotografia a Trieste, 1868-1918. Torino : ERI, 1984. 306 p.



Itaca e oltre. Milano : Garzanti Libri, 1991. 304 p. ISBN: 88-11-67486-7.

L'autore è riuscito a cogliere e ad esprimere in modo chiaro e semplice la condizione di crisi che vive l'uomo agli inizi del '900. Con estrema sensibilità percorre l'interiorità di questo individuo che non riesce più a percepirsi come parte integrante della società, ma si ritrova chiuso in se stesso ed il suo Io è in continua lotta con il mondo che lo circonda

Ítaca y más allá. Madrid : Huerga y Fierro, 1998. 394 p. ISBN 84-8374-046-X

Lontano da dove. Joseph Roth e la tradizione ebraico-orientale. Torino : Einaudi, 1977. 323 p. ISBN: 88-06-11471-9

Oggetto del libro è la letteratura jiddish come specchio della civiltà dello shtetl, piccola città e microcosmo degli ostjuden. Epos o cronaca di un mondo spesso sconvolto dalla persecuzione, essa elude la tragedia per volgersi al malinconico sorriso consolatore di chi sa di non poter essere veramente sconfitto.

Quale totalità. Napoli : Guida, 1985. 73 p. ISBN: 88-7042-878-8

Trieste : un'identità di frontiera. Torino : Einaudi, 1987. 216 p. ISBN: 88-06-59823-6

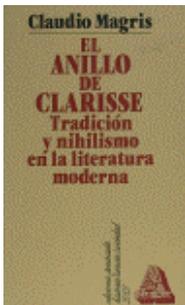


Vier seltsame Leben. [s.l.] : AER, 1995. 64 p. ISBN: 88-86557-20-5



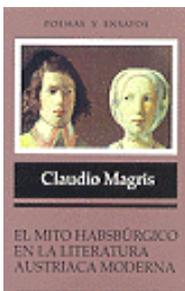
Utopía y desencanto : historias, esperanzas e ilusiones de la modernidad. Barcelona : Anagrama, D. L. 2001. 361 p. ISBN 84-339-6148-9

Selección de la obra ensayística de Magris escrita entre 1974 y 1998. El lector encontrará escritos de largo aliento que analizan la condición humana e histórica de nuestro tiempo, pero también fulminantes comentarios acerca de los caprichos de la Historia o de la crónica menuda, redescubrimientos de obras hoy olvidadas o encuentros con personajes de sinuosos destinos.



El anillo de Clarisse : tradición y nihilismo en la literatura moderna. Barcelona : Península, 1993. 445 p. ISBN 84-297-3645-X

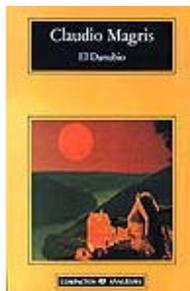
Magris nos enfrenta a un tema fundamental de nuestra cultura Contemporánea: la crisis del pensamiento y del arte cuando son o parecen ser incapaces de ofrecer una imagen unitaria del mundo, de unificar y dar sentido a los detalles dispersos que caracterizan nuestras experiencias.



El mito habsbúrgico en la literatura austriaca moderna. México : UNAM, 1998. 486 p. ISBN : 968-36-6835-6

1. Génesis del mito habsbúrgico. 2. La época de Biedermeier. 3. Franz Grillparzer: el orden y el tiempo. 4. Strapaese habsbúrgico. 4. Finis Austriae. 5. Un mundo de ayer, un mito de hoy

NOVELA



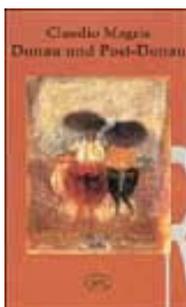
El Danubio. Barcelona : Anagrama, D.L. 1988. 375 p. ISBN 84-339-3142-3

Calificado como “un maravilloso viaje en el tiempo y en el espacio”, enlaza con el “tourisme éclairé” de un Stendhal o un Chateaubriand, e inaugura un nuevo género, a caballo entre la novela y el ensayo, el diario y la autobiografía, la historia cultural y el libro de viajes.

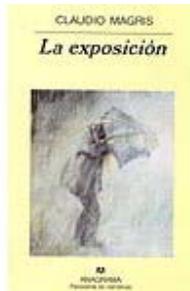


Il Conde. Genova : Il nuovo melangolo, [1993]. 55 p. ISBN: 88-7018-209-6

Il "Conde" di Magris è un romanzo brevissimo, anzi un racconto lungo. Siamo in un non meglio precisato Occidente, al nord della penisola iberica, tra il Nord del Portogallo e la Galizia. Come già in un "Altro mare", pochi i personaggi, appena due i principali, il Conde pescatore di morti è un barcaiolo del Douro, il narratore anonimo che è il vero protagonista del libro, secondo il modo caro a Magris di centrare il racconto sui personaggi che vivono all'ombra dei grandi e fanno loro da spalla.



Donau und Post – Donau. [s.l.] : [AER],1995, 48 p. ISBN: 88-86557-19-1



La exposición. Barcelona : Anagrama, 2003. 96 p. ISBN: 8433969889

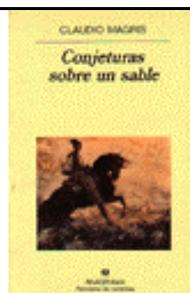
Cuento, pieza teatral o libreto de ópera, esta nueva obra de Claudio Magris, *La exposición*, pone en escena el destino minúsculo de un hombre -el pintor triestino Vito Timmel, que murió en un manicomio- y de su anárquico y regio temperamento autodestructivo. Los trazos de su vida errante se reconstruyen a través de sus propias palabras y las de sus amigos, carceleros o voluntariosos enfermeros, snguíneos y enmascarados, mujeres amadas con pasión y perdidas con ferocidad.



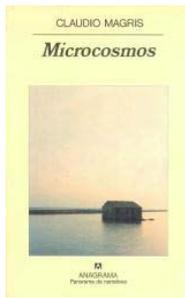
Illazioni su una sciabola. Milano : Garzanti Libri, 1992. 78 p. ISBN: 88-11-66745-3

Le voci. Genova : Il nuovo melangolo, 1996. 48 p. ISBN: 88-7018-288-6.

Le voci femminili di questo misterioso monologo di Claudio Magris, sono quelle delle segreterie telefoniche che il protagonista ascolta (senza mai rivelare la propria voce) per costruirsi un universo di donne ideali, donne che prendono sostanza dalle inflessioni, gli accenti, gli scatti, i tic che ne fanno dei tipi unici e inimitabili, ognuna a suo modo affascinante sia pure di un fascino aleatorio. In un crescendo di violente emozioni, l'uomo vive ogni voce di donna come un amore ricambiato fino alla tragica fine del suo "mondo.



Conjeturas sobre un sable. Barcelona : Anagrama, D.L. 1994. 105 p. ISBN 84-339-0643-7



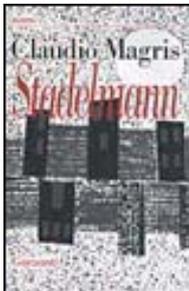
Microcosmos. Barcelona : Anagrama, D.L. 1999. 322 p. ISBN 84-339-0889-8

Es un libro complejo y bellissimo escrito en el género mixto de narración y ensayo que reconcilia tanto con la vida como con la literatura. Ahora Magris traza una cartografía del alma, relata los vínculos y las raíces de una historia autobiográfica en la que el yo tiende a desaparecer para dejar espacio a las figuras, a las voces, a los gestos de personajes humildes y famosos.



Otro mar. Barcelona : Anagrama , 1992. 124 p. ISBN 84-339-1167-8

TEATRO



Stadelmann. Milano : Garzanti Libri, 1988. 96 p. ISBN: 88-11-67240-6

BIOGRAFÍA SOBRE MAGRIS

Estudio sobre Claudio Magris. Pamplona : EUNSA, 2000. 114 p. ISBN: 8431317981

ENLACES

Premios Príncipe de Asturias

http://www.epdlp.com/p_principe.html

<http://www.fpa.es/>

<http://80.81.104.134/2003-05-08/cultura/cultura0.htm>

Claudio Magris

MAGRIS, Claudio: Guerra y paz: el léxico de las injurias. El libromundo.com

<http://elmundolibro.elmundo.es/elmundolibro/2004/06/11/protagonistas/1086946197.html>

Entrevista. El Cultural, Letras, 1/9/2003. DE LA RICA, Álvaro

http://www.elcultural.es/historico_articulo.asp?c=6174

Biografía. RIVISTA DI ITALIALIBRI

<http://www.italialibri.net/autori/magrisc.html>

<http://www.alice.it/romanzo-convforli/magris.htm>

Claudio Magris y la tentación de Mefisto. 12 de junio de 2004

http://www.lun.com/Cultura/Opiniones/detalle_noticia.asp?cuerpo=701&seccion=813&subseccion=906&columnista=813&idnoticia=C38149921614213

SARABIA, Bernabé: UTOPIA Y DESENCANTO. El Cultural, Letras: 2/21/2000

http://www.elcultural.es/historico_articulo.asp?c=2572

La exposición. El Cultural, Letras 1/9/2003

http://www.elcultural.es/historico_articulo.asp?c=6175

Danube / vertaald van het Italiaans naar het Frans door Jean et Marie-Noëlle Pastureau.-
L'Arpenteur « Domaine italien » / Gallimard, 1988 ; réédition : Gallimard « Folio » n°
2162, 1990.- Originele titel: Danubio.

http://www.magazine-litteraire.com/archives/ar_magris.htm

Microcosmes : essai / traduit de l'italien vers le français par Jean et Marie-Noëlle
Pastureau.- L'Arpenteur « Domaine italien » / Gallimard, 1998 ; réédition : Gallimard «
Folio » n° 3354, 2000.- Titre original: Microcosmi.

<http://www.culturactif.ch/revues/espacesmai.htm>

<http://www.librairie-compagnie.fr/italie/auteurs/m/magris.htm>

Utopie et désenchantement : essais / traduits de l'italien vers le français par Jean et
Marie-Noëlle Pastureau.- L'Arpenteur « Domaine italien » / Gallimard, 2001.- 448 p.-
Titre original: Utopia e disincanto. Saggi.

<http://www.monde-diplomatique.fr/2001/06/PIEILLER/15269>

<http://livres.lexpress.fr/critique.asp/idC=2066/idTC=3/idR=12/idG=8>

<http://pppculture.free.fr/magris.html>

<http://www.jesuites.com/cyberboutik/etudes/e3944/e3944rla.htm>